

EGY HEDONISTA NAP

BUDAPESTEN

Szöveg Text by M.O.I.
 Illusztráció Illustration by Orbán Veronika

Egy város teljes megismerésére talán egy élet sem elég – és nincs ez másképp az örökké ezerarcú és élettel teli, vibráló és izgalmas Budapesttel sem. Ha azonban nemhogy egy életed, de két napod sincs teljesen bejárni Budapest minden zegét-zugát, akkor most adunk neked egy nagyon hedonista irányítót, mellyel egy nap alatt kihozhatod a maximumot a magyar fővárosból.



A HEDONIST'S DAY IN BUDAPEST

Perhaps even an entire lifetime isn't enough to fully get to know a city, but especially not Budapest, a city that always surprises us with one of its thousand faces. It is pulsing and exciting and always filled with life. But if we don't have two full days, let alone a lifetime to explore every nook and cranny in Budapest, we give you this very hedonist compass which will help you get the maximum out of the Hungarian capital.

GŐZ, GŐZ, GŐZ

Ha Budapest, akkor gyógyvizek: minden idelátogatónak egyértelműen kötelező kipróbálnia valamelyik termálfürdőt. A város híres a természetes gyógyvizeiről, melyek nem csupán a legélvezetesebb hátradőlést kínálják a meleg vizes medencékben, hanem jótékony gyógyhatásuk is igazolt. Míg a Gellért és a Széchenyi fürdő egy budapesti turistatájalából sem marad ki, addig a mi hedonista, vérbeli pesti javaslatunk, hogy próbáld ki az ezeknél kevésbé mainstream termálfürdőket! A Lukács, a nemrégiben csodálatosan felújított Rudas, a patinás Király fürdő és a Veli Bej is mind-mind olyan meleg vizes oázisok, melyeket eddig elkerült a turistainvázió, így helyi pesti arcokkal sülyedhetsz a csodálatos gőzökbe és termálfüzekbe. Mert ha Budapesten jársz, és nem próbálsz ki egy termálfürdőt, az olyan, mintha nem is lettél volna Budapesten. Szóval fürdőruhát, törölközőt a táskába, és irány a vizes hedonista élvezetek!

STEAM, STEAM, STEAM

When discussing Budapest, we cannot forget about its thermal water. Trying one of the thermal baths is a must for everyone visiting this city. Budapest is famous for its natural thermal water, because not only do they offer the most pleasurable opportunity to relax in the warm water pools, but also have proven curative powers. While the Gellért and Széchenyi Baths are usually included in all travel guides, our true Budapestian and hedonist recommendation for you is to try one of the less mainstream thermal spas! The Lukács, or the recently and magnificently renovated Rudas Baths, the reputable and elegant Király Bath and the Veli Bej are all warm water oases that the tourist invasion has avoided so far. They give you the chance to sink into the amazing steam and thermal water with the locals. Leaving the town without going to one of the thermal baths is as if you haven't even been to Budapest. So get your swimsuits and towels ready and aim for some thermal hedonist pleasures.

MERÜLJ EL A VÁROSBAN

A városnéző, szervezett túráknak és a fel-le szállós kéteemeletes buszoknak megvannak a maga előnyeik: segítségükkel gyorsan zsebre teheted Budapest leghíresebb nevezetességeit. Azonban az igazi hedonista le mer térni a járt utakra a járatlanért, és hagyja, hogy magával ragadja a város. Természetesen gyönyörű a Hősök tere, a budai Vár, a Parlament vagy a Citadella – de nem ezektől az ékkövektől lesz olyan élettel teli és elbűvölő Budapest. Hanem a kis utcáktól. A girbegurba kávézósoroktól. A hátradőlt egyetemisták szerelmes duruzsolásától fiatal terektől. A véletlenül megtalált kincsektől, melyekre csak akkor bukkanhatsz rá, ha eldobod a térképed, zsebre vágod az okostelefonod, és mersz elveszni Budapest varázslatos utcáin. Sétálgass Budán, a vár utáni macskaköves utcákon, olvasgasd a falakra írt történelmet, üldögélj egy padon az Egyetem téren, járd be az ötödik kerületet, vedd a nyakadba az Opera mögötti franciás utcákat, kanyarodj fel meredeken a Gül Baba türbéjéhez! Fedezd fel magadnak térkép és útmutatás nélkül a várost – hidd el, ezerszer személyesebb és fantasztikusabb élményekkel gazdagodhatsz, ha le mersz lépni a kijelölt turistapasszázsról!

SINK INTO THE CITY

Organized sightseeing tours and the double decker hop-on hop-off buses all have their advantages; with their help you can quickly pocket the most famous sights of Budapest. However a real hedonist dares to leave the well-worn paths for the unknown, and gets swept away by the spirit of the city. The Heroes' Square, Buda Castle, Parliament or Citadel are undoubtedly beautiful, but these gems of architecture don't make the city lively or enchanting. The small streets, the crooked rows of cafés, and the lovesick prattle of lazy university students keep these places young and alive. If you throw away your map, pocket your smartphone and dare to get lost in the magical streets of Budapest, you can come upon the treasures of the city. Take a walk in Buda, on the cobbled streets behind the Castle, read the history written on the walls, relax on a bench on Egyetem Square, get to know the 5th district, explore the small French streets behind the Opera, and take the steep turn up to the Tomb of Gül Baba. Discover the city for yourself without the help of a map or a guide. Believe us, it will be a thousand times more personal and awesome experience, if you dare to go off the beaten track!



TALÁLKOZÁS EGY IDEGENNEL

Annyira digitálisan éljük a hétköznapjainkat, hogy nemhogy idegenekkel nem ismerkedünk meg, de még az ismerőseinket is alig látjuk három dimenzióban. Azonban egy ismeretlen kultúráról a legigazibb és legértékesebb tudást a helyiektől kaphatjuk meg – az életvitelükből, gondolkodásmódjukból, vicceikből, stílusukból és tanácsaiból milliószor többet tanulhatunk, mintha nonstop a képernyőn járna a hüvelykujjunk. Az igazi hedonista pedig mindenből a maximumot szeretné kihozni, így nem hagyhatja ki Budapest egynapos megismeréséből azt, hogy szóba elegyedik egy pestivel. Csak ülj le egy teraszos kocsmába, rendelj egy finom búzasört, és koccints a melletted ülőkkel! Kérdezz meg egy bácsit, vajon mi az a furcsa szobor ott a sarkon! Hívd meg egy körre a másik asztalt! Mondd ki a bárpultnál, hogy „egessegedrah”, és azonnal a keblükre fognak ölelni! Akárhogy is csinálod, a helyiek garantáltan ellátnak mindazon pesti okossággal, mellyel egyetlen turistakalauz lapjain sem találkozhatasz.

MEET A STRANGER

Our lives have become so digital that we barely see our friends in 3D, let alone meet strangers. Nevertheless, only locals can show us the truest, most valuable aspects of an unknown culture. Instead of constantly relying on our touchscreens, we can learn a thousand times more from their lifestyles, way of thinking, jokes, styles, and advice. As a real hedonist, who want to get the most out of everything, you cannot miss out on meeting and talking to a local, when visiting Budapest. Just sit down in a pub, order a delicious wheat beer and toast with the person sitting next to you. Ask an old man about the strange statue on the corner or buy a round of beers to the neighboring table. Say 'egessegedrah' (cheers) at the bar and you will immediately become one of them. No matter what you do, without a doubt the locals will provide you with all the aspects that you cannot find in any of the travel guides.

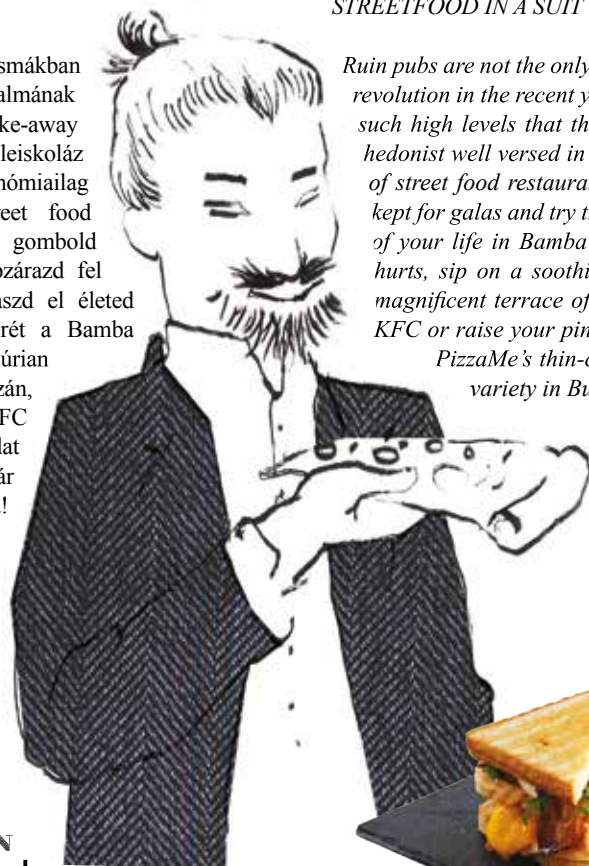


STREET FOOD – ÖLTÖNYBEN

Budapest közel sem csupán romkocsmákban erős – az elmúlt évek street food forradalmának köszönhetően olyan magas szinten üzik a take-away kulináriát a fővárosban, hogy az bőven leiskoláz ötcsillagos éttermeket. Így gasztronómiailag képzett hedonistaként add meg a street food éttermek minőségének járó tiszteletet: gombold fel a legegánsabb öltönyödet, vagy cipzárazd fel a gálákra tartogatott estélyidet, és fogyaszd el életed leginycsiklandóbb Sloppy Joe hamburgerét a Bamba Marhában, kisujjeltartással, kortyolj el főúrián egy jeges lattét a Starbucks óriási teraszán, reggelizz egy csodás tojásos toastot a KFC jövőtárból, vagy épp mélyeszd a fogaidat a Vapiano vagy a PizzaMe már-már fájoan finom, vékony tésztás pizzáiba! Elképesztően erős Budapesten a kínálat, úgyhogy semmiképp se hagyd ki ezt a kulináris élményt, mely a street foodot teljesen fine dining szintre viszi!

STREETFOOD IN A SUIT

Ruin pubs are not the only strengths of Budapest, thanks to the street food revolution in the recent years; the take-away culinary arts have reached such high levels that they easily beat five star restaurants. Thus as a hedonist well versed in gastronomy, give the respect due to the quality of street food restaurants. So button your best suit or evening gown kept for galas and try the most mouth-watering Sloppy Joe hamburger of your life in Bamba Marha, which are so delicious that it almost hurts, sip on a soothing cold brew coffee as a noble would in the magnificent terrace of Starbucks, enjoy a wonderful toast brunch at KFC or raise your pinky finger and sink your teeth into Vapiano's or PizzaMe's thin-crust pizzas! Street food offers an unbelievable variety in Budapest, so do not miss this culinary experience that elevates street food to fine dining!



1. FŐÚRI REGGELI A KFC-BEN

Friss hazai tojás a KFC titkos fűszereivel, sült baconszeletek, vaj, pirított hagyma, metélőhagyma, ömlesztett cheddar és majonéz, roppanó kenyérszeletek között összesütve! Ennek a reggelinek nem csak a neve Deluxe Toast – egy ilyen könnyen fogyasztható, mégis fejedelmi reggelivel tökéletesen indul egy hedonista nap.

1. A ROYAL BREAKFAST IN KFC

Fresh local eggs made with KFC's secret spices, crispy bacon, butter, fried onion, chives, processed cheese and mayonnaise toasted between slices of crunchy bread. It isn't only a Deluxe Toast in name – this light but regal breakfast is the perfect start for a hedonistic day.

VAPIANO®

PASTA | PIZZA | BAR

2. MEDITERRÁN EBÉD ÉS DESSZERT A VAPIANOBAN

Az idén tíz éves Vapiano étteremben nincs az a hatalom, hogy ne találj rá a kedvenc, inycsiklandóan olaszos, fűszergazdag, változatos és laktató ebédedre! A királyi lakoma koronája pedig legyen egy csodálatos desszert, például egy hűsítően friss és édesen kényeztető Crema di Fragola!

2. MEDITERRANEAN LUNCH AND DESSERT IN VAPIANO

Celebrating its 10th birthday this year, Vapiano restaurant will without a doubt provide you with your favourite, deliciously Italian, richly spiced, diverse and filling lunch! Crown your royal feast with an amazing dessert, such as a wonderfully fresh and a sweetly pampering Crema di Fragola!



3. NAGY KÁVÉZÓS BESZÉLGETÉSEK A STARBUCKSBAN

Az ebéd utáni elpilledéshez nincs is ideálisabb helyszín nyáron a Fashion Street elején lévő Starbucks grandiózus teraszánál! Barátnős beszélgetés egy jegesen üdítő cold brew kávéval vagy egy pirosbogyós gyümölcsökkel felfrissítő vitaminbombával, miközben szívószálon szürcsölgetve nézitek az utcán vonuló divatdiktátorokat? Kávészós pesti magasélet kipipálva!

3. GREAT DISCUSSIONS WITH A GREAT COFFEE IN STARBUCKS

There is no place like the grand terrace of Starbucks on Fashion Street to chill out after lunch in summer. Energize yourself with a cold brew coffee or a refreshing vitamin boost with berries while watching all the fashionistas parading on the street. Without doubt, this coffee will make you feel the high life of Budapest!



PIZZA Me

N°03

FASHION STREET
DEÁK TÉR 3.

4. KÉT ROHANÁS KÖZÖTT EGY FALATNYI ÉLVEZET A PIZZAME-VEL

Sürgés-forgás a nagy esti hedonizmus előtt? Van a pillanat, amikor nincs megállás, nincs lazsálás. Szerencsére ilyenkor sem kell lemondanunk a kifogástalan streetfood gyönyörökről, ha a PizzaMe-nél kérünk egy ellenállhatatlanul vékony tésztás, csakis friss hozzávalókkal, eredeti olasz recept szerint készülő pizzaszzeletet, mely tökéletes társunk lesz a késő délutáni rohanás közben is.

4. A BITE OF PLEASURE IN PIZZAME

Super busy before a big hedonist night? There are times of hustle and bustle when you cannot stop for a second. Luckily we do not have to give up the pleasures of excellent streetfood while running errands, if we order a slice of irresistibly thin-crust pizza at PizzaMe, made with an authentic Italian recipe and fresh ingredients. It will be the perfect companion for the afternoon rush.

5. AZ EST KORONÁJA:

LUXUSHAMBURGER A BAMBA MARHÁBAN

A magyar streetfood forradalom egyik legnagyobb zászlóshajója a Fashion Streeten csábító Bamba Marha, mely elképesztően zamatos és egyedülálló hamburgereket készít a hatalmas húspogácsák, örjítően izletes szószok, zöldséges hozzávalók és fejedelmi hamburgerzsömlék kedvelőinek. Nem kell mást tenned, csak tátsd nagyra a szád, hunyd le a szemed és engedd, hogy átjárjon az izek bámulatosan magával ragadó kavalkádja – garantáltan nem fogsz csalódni és a Bamba azonnal a budapesti hamburger-törzshelyed lesz!

5. EVENING PERFECTION:

A LUXURY BURGER IN BAMBA MARHA

One of the greatest leaders of the Hungarian streetfood revolution, the tempting Bamba Marha on Fashion Street creates incredibly juicy and unique burgers for the lovers of huge hamburgers, maddeningly delicious sauces, fresh vegetables and divine buns. Just close your eyes, open your mouth and let these riot of marvellously seductive tastes fill you – you will not only be satisfied, but you will become a regular at Bamba immediately!





PREMIUM RUIN PUB & CLUB OPEN EVERY THU - SAT



doboz

1072 BP. KLAUZÁL ST. 10.

WWW.DOBOZ.PM | FACEBOOK.COM/DOBOZ | +3620 449 4801

EGY IGAZI PESTI EST

Budapesten nem bulizni valóságos blaszfémia – ezt a várost mintha öröktől fogva az alkonyatra teremtették volna. Ahogy leszáll az éj, a városlakók hömpölygő tömegei beáradnak a bisztrók, kocsmák, éttermek, bárók, klubok és romkocsmák ezreibe, hogy a „de tényleg csak egy sörre” ígértű italozásokból hajnalig dorbézolós, kerítésszagató hedonista partik kerekedjenek. A magyar és nemzetközi kézműves sörök egész hadseregét felvonultató kocsmáktól a reggelig megcsapós Doboz táncterein át egészen a teljesen ad hoc kialakuló tetőtéri házibulikig mindent megtalálhatsz a fővárosban: Budapest partipalettája a végtelen felé konvergál. Ez a város tudja, milyen az éjszakai hedonista magasélet, szóval aki Budapesten nem tud bulizni, az sehol a világon.

FROM DUSK TILL DAWN

Not to party in Budapest is almost like blasphemy, this city seems to have been made for dawn. As soon as night falls, rolling crowds of people fill thousands of bistros, pubs, restaurants, bars, clubs, and ruined pubs only to turn the promises of “only for a beer” into a hedonist party of debauchery and mischief till dawn. From pubs offering an army of Hungarian and international craft beers, through the crazy-nights-suddenly-turned-into-morning on the dancefloor of Doboz, until the totally ad-hoc rooftop parties, you can find just about anything in the capital. The party palette of Budapest is infinite. This city knows what the hedonist high life really is, so people who cannot party in Budapest, cannot do so anywhere in the world.



AJÁNDÉK CSAK NEKED

Ha mindezt végigcsináltad, akkor ezennel átnyújtjuk neked a budapesti hedonizmus marsallfokozatát – gratulálunk, te aztán tudod, hogy kell igazán élni egyetlen nap alatt is! Ennek pedig mi más lehetne a legnagyobb koronája, mint hogy megajándékozod magad valamivel, ami csak a tiéd. Sokszor hajlamosak vagyunk egy új helyen másoknak vásárolni szuveníreket, magunkat pedig teljesen kihagyjuk – pedig a hedonista jól tudja, hogy először magával kell törődnie, így tudja a maximumot nyújtani mások számára is. Tehát lepd meg magad egy ajándékkal a belvárosból: vegyél egy teljesen felesleges, de ugyanannyira gyönyörű cipőt, vásárolj egy táskát, amibe hirtelen itt és most beleszeretél, díszítsd fel magad egy vagány új karórával, vagy kanyaríts egy zsvány kalapot a homlokodra! Bármit is veszel, az egy csodás pesti nap emléke lesz, melyről ezentúl mindig Budapest és ez a pazar hedonista nap fog eszedbe jutni.

A GIFT JUST FOR YOU

If you are done with all of that, we hereby honor you with the Marshall Award of Budapestian Hedonism. Congratulations, you really know how to live a day to the fullest! What else could crown this, than to gift yourself with something that is just yours. We often tend to buy souvenirs to others when we are in a new place, while forgetting about ourselves. Hedonists know that the only way to give the maximum to others is to focus on ourselves first. Surprise yourself with a present from the downtown: buy a completely unnecessary but beautiful pair of shoes or the bag that you fell in love with at first sight, put on an awesome, new watch or wear a classy hat! Whatever you buy it will be a memento of this marvelous day, which will always remind you of Budapest and the magnificent day of hedonism.